

(Возвращается Серпина вместе с переодетым в солдата Веспоне)  
 (Qui esce Serpina con Vespone in abito come sopra)

## RECIT.

Серпина (к Веспоне)  
 Serpina (a Vespone)

Не у-год-но ль вой-ти? Про-сим...  
 Fa-vo-ri-sca Si-gnor... pas-si... (к Серпине)  
 Уберто (a Serpina)  
 Uberto

(О соз-да-тель!) Так  
 (Oh Pa-dro-ne!) Ё

С.  
 S. Вот же-них мой.  
 Que-sto è d'es-so.

У.  
 U. э-тот?  
 que-sti?

Ну, что за ро-жа! Да, под-хо-дит, синь-ор, вам ва-ша  
 О brut-ta co-sa! Ve-ra-men-te ha una fac-cia tem-pes-

У.  
 U. клич-ка.  
 E-to-sa.

Ну, и-так, храб-рый ка-пи-тан За-дор-ный, хо-  
 E-co-si ca-roil Ca-pi-tan Tem-pe-sta, si

(Веспоне кивает утвердительно)  
(Vespone fesse colla testa  
segno affirmativo)

(Веспоне  
(Vespone

У.  
У.  
-ти-те вы впрямь же ны взять Сер-пи-ну? - Ну, что ж... Ког-да же свадь-ба? Ах, так...  
spo-se-ra già que-sta mia ra-gaz-za? O ben! N'è già con-fen-to? O ben!

снова кивает) (Веспоне делает отрицательный жест)  
fesse ancora un segno) (Vespone fesse un segno negativo)

(к Серпине)  
(a Serpina)

Да, не болт-  
An-zì ro-

У.  
У.  
ме-ша-ет вам что-ни-будь? Так, так... Кажет-ся мне, слов не мно-го он тра-тит.  
No vi ha dif-fi-col-tà? O ben! E-gli mi par, ch'ab-bia rò-che pa-ro-le!

(к Веспоне)  
(a Vespone)

(к Уберто)  
(a Uberto)

С.  
С.  
-лив со-всем. Вам что? Синь-ор, по-зволь-те...  
-chis-si-me! Vuol me? Con per-mis-sio-ne.

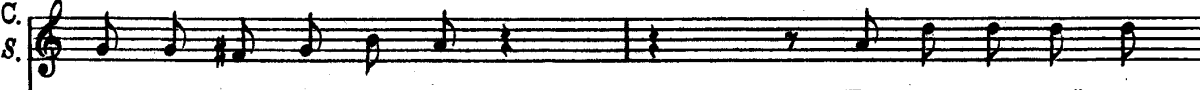
У.  
У.  
На что я тол-  
E in brac-cio a quel


C.  
S.  Снѣ -  
Sa -

У.  
U. 

-ка - ю бед - няж - ку! Жить с ним бу - дет ей о - чень, о - чень тяж - ко.  
brut - to mi - biac - cio de - ve andar que - sta bel - la co - lom - bi - na?



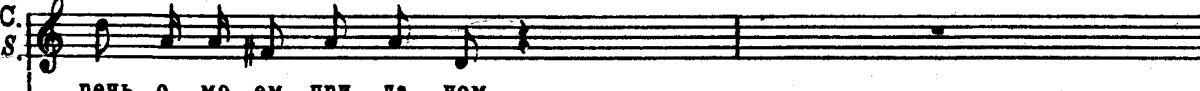
C.  
S.  По - вел со мной он  
Che vio - le, che mi


У.  
U. 

- ор, что мне ска - зал он!  
- pe - te co - sa ha det - to?

- Что, Сер - пи - на?  
Di, Ser - pi - na.

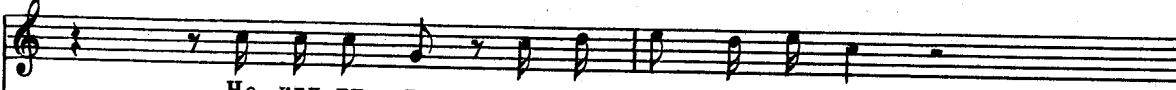



C.  
S.  печь о мо - ем при - да - ном.  
dia - te la do - te mi - a.


У.  
U. 

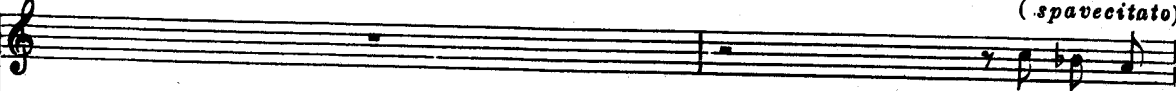
О ка - ком при - да - ном? Да что ты? Бу -  
La do - te tu - a? Che do - te? Sei




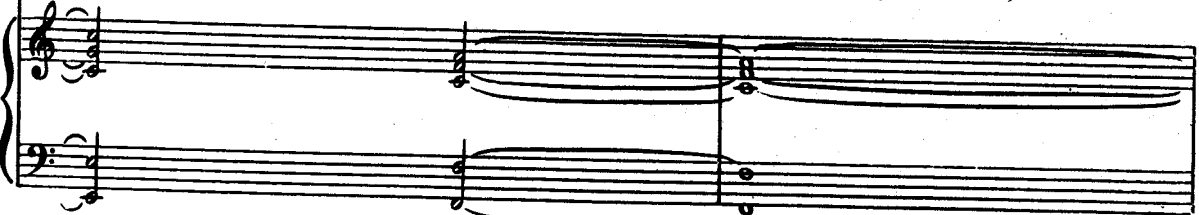
C.  
S.  Не кри-чи-те, иль рас-сер-дит-ся он.  
Non gri-da-te ch'e-gli in fu-rie da-rà.

U.  
U.  - ме ль он?  
mat-ta? Будь хоть не -  
Più dar in



C.  
S.  (испуганно)  
(spavescitato)  
О не-бо!  
Oh! Di-o!

U.  
U.  - и-сто-вый Ро-ланд он-не дам я да-же мед-ной мо-не-ты.  
fu-rie più d'Or-lan-do fu-rio-so, che a te più-to non pro-me!



(Веселое делает вид, что он разгневан)  
(Vespone fece finta di essere irato)

C.  
S.  Он раз-дра-жен. Го-ре мне, бед-ной!  
Ve-de te pur ch'e-gli già fre-me!

U.  
U.  Пусть по-злит-ся, но по-  
Oh, che gua-i? Va là



C.  
S. *Все-го че-  
Che vuol' al-*

У.  
У. *-стой, - на - до у-знать, что же ла-ет он взять, сколь-ко он хо-чет!  
tu. Stat-tia ve-der, che co-stui mi fa - ra. Ben, co-sa di - ce?*

C.  
S. *- ты - ре ты - ся - чи ду - ка - тов.  
- те - no qual - tro mi - la scu - di.*

У.  
У. *Кчер-ту та - ко - го на - ха - ла! Про-сит он слиш-ком  
Can-che-ro! Oh, ques-ta è bel - la, vuol' и - na ba - ga -*

(Веспоне хватается за шпагу)  
(Vespone mette la mano sulla spada)

У.  
У. *ма-ло. Ну и За - дор-ный! Но синь-ор мой... Сер-пи-на, что мне де-лать? Вес-  
tel-la. Ah, Pad-ron mi - o... non Se-gno-re... Ser-pi-na, che mal ab-bia... Ve-*

У.  
У. *Ве - ре - ги-тесь, гля-ди-те, как в нем зло-ба за-ки-  
Ma Pa - dro-ne! Il vo-stro ma - le an-da-te voi cer-*

*- но - не, где ты, ду-рень?  
spo ne!... do-ve se - i!*

C.  
S. - пе - ла!  
- can\_dol

У.  
U. По - го - ди, а не - лья ли кон - чить с ним де - ло?  
Sen - ti un rò: con - so - sti - i hai tu con - cli - so?

Быть в со - ре  
Io ho con -

(Делает вид, что говорит с Веспоне по секрету)  
(Fesse finta che parla in confidenza con Vespone)

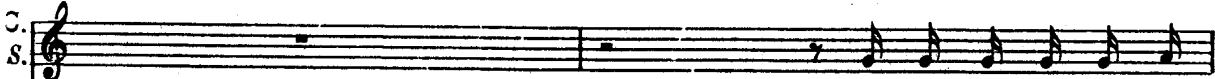
C.  
S. с ним я б не хо - те - ла. По - зволь - те...  
- cli - so, e non con - cli - so. A - des - so.


У.  
U. Ах, я бо - юсь, про -  
Stat - ti a ve - der che

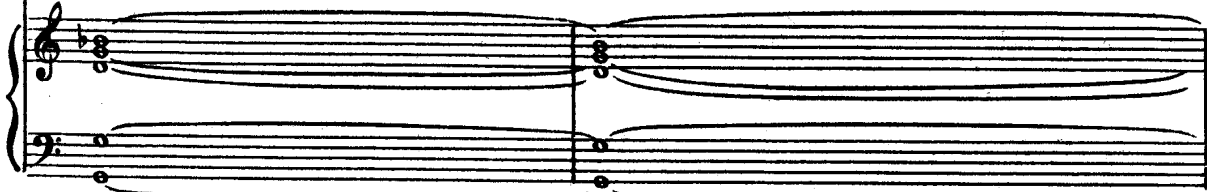
C.  
S. Ответ мне даю.  
Ha e - gli det - to...

У.  
U. - кля - тый э - тот ка - пи - тан За - дорный меня куски из - ру - бит.  
que - sto ma - le - det - to Ca - pi - ta - no, fa - rà pre - ci - pi - tar - mi.

Ну что ж ска -  
Che co - sa ha

C.  
S.  Ес - ли я у - го - во -  
Che, o mi da - te le

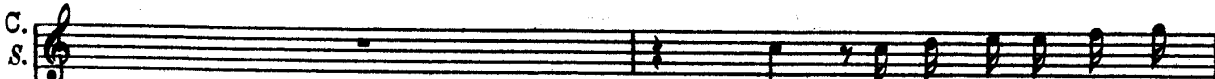
У.  
U.  - зал он? Ты слов - но пе - ре - вод - чик здесь.  
det - to? Ei par - la per in - ter - pre - te.

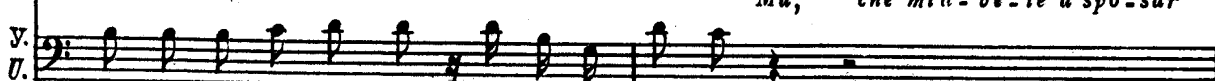



C.  
S.  - рить вас, синьор, не по - ста - ра - юсь, - то му - жа я ли - ша - юсь. Вам ясно?  
do - te di quar - to mi - la scu - di, o non mi spo - se - rà. Hа det - to.

У.  
U.  Ах, вот что? Что  
Hа det - to? Е



C.  
S.  Но вы долж - ны на мне же -  
Ma, che mia - ve - te a spo - sar

У.  
U.  му - жа ты ли - шишь - ся, - что мне за де - ло?  
s'e - gli non ti spo - sa, a me ch'im - por - ta?



C. S. *- нить - ся.*  
*vo - i.* Так точ - но. И - ли на ча - сти вас он ра - зо -  
Ha det - to; o ch'al - tri - men - ti in pes - si vi fa -

U. *Ах, вот как?*  
*Ha det - to?*

(к Веспоне, который принимает все более...  
(a Vespone, che prende un'aria sempre

C. S. *- рвет!*  
*- rà!* Он вас у - бьет!  
E lo ve - drà.

U. *О! Так те - бе ска - зал он?*  
*Oh! questo non l'ha det - to!* Так вот как?.. О, синь - ор мой, что вы тре -  
L'há det - to?.. Si si - gno - re. E non s'in -

угрожающий вид )  
rim minacciosa )

C. S.

U. *- во - жи - тесь, ко - гда са - ма судь - ба то - го же - ла - ет?*  
*- co - то - di, che già, che per me vuol co - si il de - sti - no* О - хот - но я же -  
or io la spo - se -



C.  
S.

Мне ру-ку дай-те в знак со-глась-я. Дай бог вам сча-стья!  
*Mi dia la de-stra insua pre-sen - ra! Vi - vail Pa-dro - ne!*

У.  
У.

- нюсь!  
- rò.

Вот!  
Si!

До-  
Va

(к Веспоне)  
(a Vespone)

Спа - си - бо за у - ча - стье!  
*E vi - va an-cor Ves - po - ne!*

- вошь - на ты?  
*ben co - si?*

(узнает Веспоне)  
(riconosce Vespone)

О мо-шен-ник! Так вот как? Я был об-ма-нут!..Прочь от-сюда!..  
*Ah ri - bal - do? Tu se - i? E tal' in-gan - no!.. La - scia - mi!..*

Серпина  
*Serpina*

C.  
S.

Пол - но, дру - жок, нап - рас - но шу - меть; мне дал ты сло - во, — что ж  
 Eh non oc - cor - re più stre - pi - tar, ti son già spo - sa, il

C.  
S.

вздо - рить!  
 sa - i?

Из слу -  
 E di

У.  
У.

С то - бой спо - рить не сме - ю: вла - дей же мно - ю.  
 E' ver, fat - ta me l'ha - i: ti ven - ne bio - na,

C.  
S.

- жан - ки я ста - ла здесь гос - по - жо - ю.  
 Ser - za ii - ven - ni io già Pa - dro - na!

## Дуэт

## № 8

## Duetto

Allegro

Серпина  
*Serpina*

Что всерд-це о-щу-ща-ю, са-ма то-го не зна-ю, в нем  
*Per te io ho nel co-re il mar-tel-lin d'a-mo-re, che*

ТОЧ-НО МО-ЛО-ТОК СТУ-ЧИТ „ТОК, ТОК, ТОК, ТОК“ да, ТОЧ-НО МО-ЛО-  
*mi per-co-teo-gnor, che mi per-co-teo-gnor che mi per-co-teo-*

*cresc. p*

C.  
S.  
-ток сту-чит „ток,ток, ток, ток.“  
-gnor, che mi per-co - te o - gnor.  
Уберто  
Uberto

Я весь го-рю, пы - ла ю, жарь серд - це о - шу -  
Mi sta per te nel co - re con un tam - bu - ro a -

У.  
U.  
-ща - ю! Ли - ку - ет Ку - пи - дон, ли - ку - ет  
-то - re e bat - te for - te o - gnor, e bat - te

C.  
S.  
Пе.  
Ек

У.  
U.  
Ку - пи - дон и бьет вли - тав - ры он, и бьет вли - тав - ры он.  
for - te o - gnor, e bat - te for - te o - gnor, e bat - te for - te o - gnor.

un poco rit.

C.  
S.  
-слу - шай, как стучит, слы - шимъ: ти - ки - так, ти - ки - так, ти - ки -  
sen - ti, il ti - pi - ti, sen - ti, ti - pi - ti, ti - pi - ti, ti - pi -

C. S. *- так!*  
*- ti!*

*a tempo* *un poco rit.*

V. U. Да, вер-но, э-то так. Дай ру-ку мне ско-  
*Lo sen-to, è ve-ro, si. Tu sen-ti il ta-pa-*

*f* *p*

C. S. *a tempo*

V. U. *- рей, слышишь: ти-ки-тук, ти-ки-тук, ти-ки-тук!*  
*- tà, sen-ti, ta-pa-tà, ta-pa-tà, ta-pa-tà!*

*a tempo* *p*

C. S. *- жас-но гром-кий стук. Что э-то может быть? Мо-жешь ли ты*  
*ve-ro il sen-to già! Ma que-sto ch'esser-piò! Ah ch'esser-piò?*

V. U. *Что э-то может быть? Мо-жешь ли ты*  
*Ma que-sto ch'esser-piò! Ah ch'esser-piò?*

*deice*

C.  
S.  
мне объ-яс-нить? От-ве - чай!  
*Ah ch'esser pùò? Io no so.*

О, мой ми - лый!  
*Ca - ro, Spo - so!*

У.  
П.  
мне объ-яс-нить? Я не зна - ю.  
*Ah ch'esser pùò? Non, so i - o.*

C.  
S.  
О, друг мой! Ах, серд-ца не у - нять.  
*Oh Di - o! Ben te lo puoi pen - sar,-*

О, Сер - пи - на! О, друг мой! Ах, серд-ца не у - нять.  
*Ca - ra Spo - sa! Oh Di - o! Ben te lo puoi pen - sar,-*

C.  
S.  
Как нам се-бя по-нять? Да, ах, серд-ца не у - нять. Как нам се-бя по-  
*ben te lo puoi pensar. Si, ben te lo puoi pen - sar, ben te lo puoi pen -*

У.  
П.  
Как нам се-бя по-нять? Да, ах, серд-ца не у - нять. Как нам се-бя по-  
*ben te lo puoi pensar. Si, ben te lo puoi pen - sar, ben te lo puoi pen -*

C. S.    
 - нять? Вдруг так ста - ло серд-це   
 - sar? Mi per-co - te, mi per-


U.    
 - нять?   
 - sar?

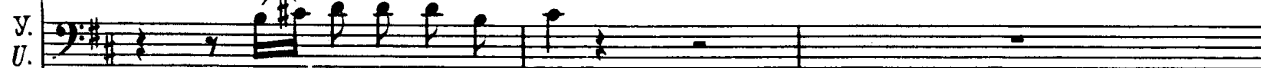
   
*f* *p*


C. S.    
 бить-ся, как пой-ман - на - я пти-ца. У-га -   
 - co - te il mar-tel - lin d'a - mo - re. Io non

U.    
 Как? Что э - то? Как по-нять?   
 Che? Ma que-sto ch'es-ser può?



C. S.    
 - дай, ру-ку дай. Вот по-слу-шай: ти - ки -   
 so Io non so. Sen-ti, sen-ti ti - pi -

U.    
 Как э-то мне у-знать?   
 Ma que-sto ch'es-ser può?



C.  
S.

так, ти-ки-так, ти-ки-так!  
-ti, ti - pi-ti, ti - pi-ti!

У.  
U.

Вот по-слушай: тики-тук, ти-ки-тук, ти-ки.  
Sen-ti, 'sen-ti; ta - pa-ta, ta - pa-ta ta - pa-

C.  
S.

Кто э-то объ-яс-нит? Мо-жет быть,  
Ma que-sto ch'es-ser riù? Ah, ch'es-ser

У.  
U.

тук!  
-ta!

Кто э-то объ-яс-нит? Мо-жет быть,  
Ma que-sto ch'es-ser riù? Ah, ch'es-ser

C.  
S.

вы? И-ли вы?  
риù? Io non so.

Ах, милый, милый, милый, милый, милый,  
Ah! sa-ro, sa-ro, sa-ro, sa-ro, sa-ro,

У.  
U.

вы? И-ли вы?  
риù? Io non so.

О, радость, радость, радость,  
Ah! gio-ia, gio-ia, gio-ia,



C.  
S.  
ми-лый, ми-лый, ми-лый, ми-лый, ми-лый! Ах, ми-лый! Ах!  
sa-ro, sa-ro, sa-ro, sa-ro, sa-ro! Ah! sa-ro! Ah!

У.  
U.  
ра-дость, ра-дость, ра-дость, ра-дость, ра-дость! Ах, ра-дость! Ах!  
gio-ja, gio-ja, gio-ja, gio-ja, gio-ja, Ah! gio-ja! Ah!

C.  
S.  
Да, чтож объяс-нить тут вам? Сам можешь все пр-нять!  
si, ben te lo puoi pen-sar, - ben te lo puoi pen-sar.

У.  
U.  
Да, чтож объяс-нить тут вам? Можешь са-ма по-нять!  
si, ben te lo puoi pen-sar, - ben te lo puoi pen-sar.

C.  
S.  
Да, как нам се-бя по-нять? Серд-ца не у-нять, серд-ца не у-нять!  
Si, ben te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar.

У.  
U.  
Да как нам се-бя по-нять? Серд-ца не у-нять, серд-ца не у-нять!  
Si, ben te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar, te lo puoi pen-sar.

Мо-жет быть, влюб-ле - на я. Да, да...  
*Io per te non so dir-lo.* *Sa-ra...*

Что сле-ю, - я не зна-ю...  
*Per te non so sa-pir-lo.*

я в и-зум-лень-е. Ах,  
*ma non è que-sto.* Ah,

Да, да. О-на в смя-тень-е.  
*Sa-ra...* *ma non è que-sto.*

X 30420 Г.

C. S. пра - во, со - блаз - ни - тель.  
fur - bo! Si t'in - ten - dol.

У. Я сча - стлив! О, взгля -  
Ах lad - ra! Ti сом -

*p* *f* *p*

C. S. Признать ся он мне должен, пусть признает ся сам. Да,  
Mi vuoi tu cor - bel - lar, mi vuoi tu cor - bel - lar. Si,

У. - ни - те, я до - жил до че - го! Ах, кто по - мо - жет нам? Да,  
-pren-do. Mi vuoi tu cor - bel - lar, mi vuoi tu cor - bel - lar. Si,

*cresc.* *f*

C. S. да, пус - кай он ска - жет сам. Да, да, пус - кай он ска - жет  
si, mi vuoi tu cor - bel - lar, si, si, mi vuoi tu cor - bel -

У. да, пус - кай он ска - жет сам. Да, да, пус - кай он ска - жет  
si, mi vuoi tu cor - bel - lar, si, si, mi vuoi tu cor - bel -

*p* *f* *p*

C.  
S.

сам, пус-кай он ска-жет сам. Я вся го-рю, пы-ла-ю, я  
-lar, mi vuoi tu cor-bel-lar. Per te io no nel co-re il

У.  
U.

сам, пус-кай он ска-жет сам.  
-lar, mi vuoi tu cor-bel-lar,

C.  
S.

серд-цем о-щу-ща-ю, ли-ку-ет Ку-пидон, ли-ку-ет Ку-пи-  
mar-tel-lin d'a-mo-re, che mi per-co-te o-gnor, che mi-per co-te o-

У.  
U.

C.  
S.

-дон, и бьет в ли-та-вы сн, и бьет в ли-та-вы он.  
-gnor, che mi per-cuo-te o-gnor, che mi per-cuo-te o-gnor.

У.  
U.

Что в серд-це о-щу-  
Mi sta-per te nel

У.  
У.  
- ша - ю, - я сам то - го не зна - ю. В сом - не - ньях из - не -  
со - ре сон ии там - би - ро а - мо - не e bat - te for - te o -

У.  
У.  
- мог. О - но сту - чит, сту - чит, сту - чит, как мо - ло - ток, сту - чит, как  
- gnor, e bat - te for - te o - gnor, e bat - te for - te o - gnor, e bat -

Серпина  
*Serpina*

Что э - то мо - жет быть? Как объ - яс -  
Ma que - sto ch'es - ser рид? Ah, ch'es - ser

У.  
У.  
мо - ло - ток. Что э - то мо - жет быть? Как объ - яс -  
- te for - te o - gnor. Ma que - sto ch'es - ser рид? Ah, ch'es - ser

C. S. *н*ить? Не пой - му. *А*х, ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый, *А*х, са - ро, са - ро, са - ро, са - ро, са - ро, *А*х, ра - дость, ра - дость, ра - дость, *А*х, gio - ja, gio - ja, gio - ja,

U. *н*ить? Не пой - му. *А*х, ра - дость, ра - дость, ра - дость, *А*х, gio - ja, gio - ja, gio - ja,

*р* *ф*

C. S. ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый, ми - лый! *А*х, ми - лый! *А*х, са - ро, са - ро, са - ро, са - ро, са - ро, *А*х! са - ро! *А*х!

U. радость, ра - дость, ра - дость, ра - дость, ра - дость! *А*х, счастье! *А*х, gio - ja, gio - ja, gio - ja, gio - ja, gio - ja, *А*х! gio - ja! *А*х!

*ф* *ф* *р* *ф* *р* *ф* *р*

C. S. что ж - э - то лю - бовь иль нет? *с*i ben te lo рио: реп - sar,

U. что ж - э - то лю - бовь иль нет? *с*i ben te lo рио: реп - sar,

*ф* *р*

C.  
S.  
Дай - те же нам от - вет! Да, дай - те же нам от -  
ben - te lo pui pen - sar. Si, ben - te lo pui pen -

У.  
U.  
Дай - те же нам от - вет! Да, дай - те же нам от -  
ben - te lo pui pen - sar. Si, ben - te lo pui pen -

C.  
S.  
- вет, дай - те нам от - вет, то лю - бовь иль нет?  
- sar, te lo pui pen - sar, te lo pui pen - sar?

У.  
U.  
- вет, дай - те нам от - вет, то лю - бовь иль нет?  
- sar, te lo pui pen - sar, te lo pui pen - sar?

ВЫПУСКА